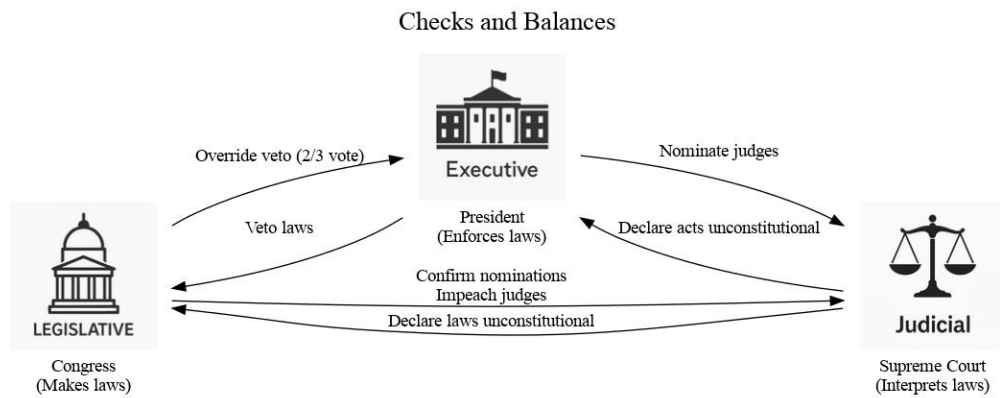


Costituzione degli Stati Uniti d'America

Testo semplificato con illustrazioni
Edizione concisa in «linguaggio semplice»



ARTICLE I

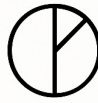
THE LEGISLATIVE BRANCH



CONGRESS



MAKE
LAWS



HOUSE &
SENATE



POWER OF
THE PURSE

§ 1 Congresso

- Il potere legislativo federale è esercitato da un Congresso bicamerale: Senato + Camera dei Rappresentanti.

§ 2 Camera dei Rappresentanti

- Membri eletti ogni 2 anni dagli elettori di ciascuno Stato.
- Requisiti: 25 anni d'età, cittadinanza USA da 7 anni, residenza nello Stato.
- Seggi (e imposte dirette) ripartiti in base alla popolazione; censimento ogni 10 anni.
- Ogni Stato ha almeno un Rappresentante.
- Il governatore indice elezioni suppletive per i seggi vacanti.
- La Camera elegge il proprio Speaker e gli ufficiali; ha l'esclusivo potere di mettere in stato d'accusa (impeachment).

§ 3 Senato

- Due Senatori per Stato, mandato di 6 anni; un voto ciascuno.
- Mandati scaglionati: circa 1/3 rinnovato ogni 2 anni (il governatore può fare nomine provvisorie in pausa di sessione).

- Requisiti: 30 anni, cittadinanza da 9 anni, residenza nello Stato.
- Il Vice-Presidente presiede e vota solo in caso di parità; il Senato elegge altri ufficiali e un presidente pro tempore.
- Potere esclusivo di giudicare gli impeachment; condanna con 2/3 dei voti; pena limitata a rimozione e ineleggibilità.

§ 4 Elezioni & Riunioni

- Le legislature statali fissano le regole elettorali, ma il Congresso può modificarle (tranne il luogo di riunione del Senato).
- Il Congresso deve riunirsi almeno una volta all'anno.

§ 5 Regole interne

- Ogni Camera giudica i propri membri, stabilisce il regolamento, può punire o espellere () i membri, tiene un giornale e non può aggiornarsi > 3 giorni senza il consenso dell'altra.

§ 6 Compensi, Privilegi, Incompatibilità

- Membri pagati dal Tesoro USA; immunità da arresto (tranne gravi reati) durante le sessioni e i viaggi; immunità per discorsi e dibattiti.
- Non possono ricoprire altri uffici federali né accettare incarichi creati o retribuiti da loro stessi.

§ 7 Formazione delle leggi

- I disegni di legge sulle entrate nascono alla Camera; il Senato può emendare.
- Un disegno diventa legge con la firma del Presidente, o dopo 10 giorni se non firmato e il Congresso è in sessione. Il veto può essere superato con di entrambe le Camere.
- Le risoluzioni congiunte seguono lo stesso percorso.

§ 8 Poteri del Congresso

- Imporre tasse e spendere per difesa/benessere (aliquote uniformi).
- Contrarre prestiti; regolare il commercio interstatale, estero e con le tribù.
- Norme su naturalizzazione e fallimenti; coniare moneta; pesi e misure; punire la falsificazione.
- Poste e strade; diritti d'autore e brevetti; creare tribunali inferiori.
- Reprimere la pirateria; dichiarare guerra; lettere di corsa; regole sulle prede di guerra.
- Costituire eserciti (finanziamento max 2 anni); mantenere la marina; regolare le forze armate.
- Convocare, organizzare, armare e disciplinare la milizia; gli Stati mantengono ufficiali e addestramento.
- Potere esclusivo sul Distretto di Columbia e sugli enclavi federali.
- Clausola «Necessaria e opportuna» per attuare tutti i poteri.

§ 9 Limiti al Congresso

- Commercio degli schiavi non vietato prima del 1808 (dazio 10 \$/persona).
- Habeas corpus sospeso solo per ribellione o invasione.
- Vietati bills of attainder, leggi retroattive, tasse dirette diseguali (poi modificate dal 16° emendamento).
- Niente dazi all'esportazione; nessuna preferenza portuale; denaro del Tesoro speso solo per legge e con rendiconti pubblici; no titoli nobiliari o doni stranieri senza consenso.

§ 10 Limiti agli Stati

- Gli Stati non possono stipulare trattati, coniare moneta, emanare leggi

retroattive, violare contratti, ecc.

- Senza consenso del Congresso non possono tassare import/export (salvo minime spese di ispezione), imporre diritti di stazza, mantenere truppe o navi da guerra in pace, stipulare accordi interstatali/esteri o dichiarare guerra (salvo invasione o pericolo imminente).



§ 1 Presidenza

- Il potere esecutivo è affidato a un Presidente (mandato di 4 anni) con un Vice-Presidente.
- Ogni Stato nomina Elettori pari al numero dei suoi Senatori + Rappresentanti; i funzionari federali non possono essere Elettori.
- La procedura di voto degli Elettori è stata poi modificata dal 12° emendamento.
- Il Congresso fissa date di elezione uniformi.
- Requisiti: cittadino per nascita, 35 anni, 14 anni di residenza negli USA.
- Il VP succede al Presidente se rimosso, morto, dimesso o incapace; il Congresso può stabilire ulteriori successioni.
- Stipendio presidenziale fisso; nessun altro emolumento; giuramento di «custodire, proteggere e difendere» la Costituzione.

§ 2 Poteri

- Comandante in capo delle forze armate e della milizia in servizio federale.
- Può chiedere pareri scritti ai ministri; concedere grazie e perdoni

(tranne per impeachment).

- Con il Senato stipula trattati; nomina ambasciatori, giudici e altri funzionari col consenso del Senato; può colmare le vacanze in pausa di sessione.

§ 3 Doveri

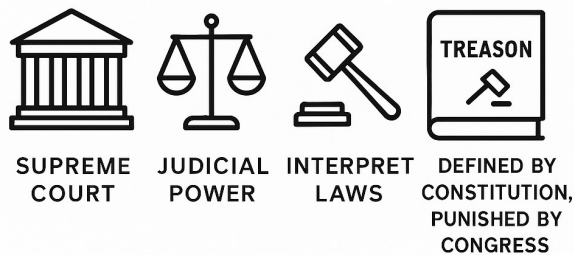
- Presenta il «Discorso sullo Stato dell'Unione»; può raccomandare misure.
- Può convocare o aggiornare il Congresso in casi straordinari.
- Riceve ambasciatori; garantisce esecuzione fedele delle leggi; rilascia commissioni.

§ 4 Impeachment

- Presidente, VP e funzionari civili rimovibili per impeachment e condanna per tradimento, corruzione o altri gravi reati.

ARTICLE III

THE JUDICIAL BRANCH



§ 1 Corti e Giudici

- Il potere giudiziario è conferito a una Corte Suprema e ai tribunali inferiori creati dal Congresso. I giudici restano in carica «con buona condotta»; lo stipendio non può essere ridotto.

§ 2 Giurisdizione e Processi

- Include casi su Costituzione, leggi USA, trattati; ambasciatori; diritto marittimo; Stati Uniti parte; controversie tra Stati; cause tra cittadini di Stati diversi, ecc.
- La Corte Suprema ha giurisdizione originaria su ambasciatori e Stati; altrimenti d'appello (come regola il Congresso).
- I reati federali sono giudicati da giuria nello Stato del delitto; altrove il luogo è fissato dal Congresso.

§ 3 Tradimento

- Definito come far guerra agli USA o aiutare i loro nemici.
- Condanna: confessione in tribunale o testimonianza di due testimoni dello stesso atto manifesto.

- Pena fissata dal Congresso; nessuna «corruzione di sangue» né confisca oltre la vita del reo.



§ 1 Piena Fede & Credito

- Gli Stati devono riconoscere atti pubblici, registri e sentenze degli altri Stati; il Congresso può stabilire norme al riguardo.

§ 2 Privilegi, Estradizione

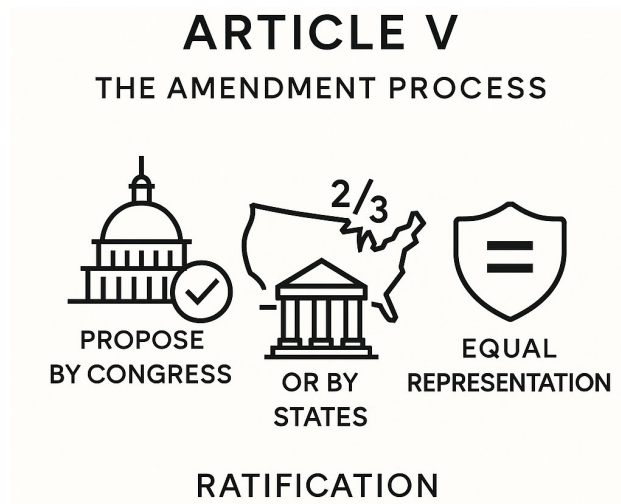
- Cittadini godono dei diritti fondamentali in tutti gli Stati.
- Fuggitivi riconsegnati su richiesta del governatore.
- Clausola sui fuggitivi schiavi (obsoleta dopo il 13° emendamento).

§ 3 Nuovi Stati & Territori

- Il Congresso ammette nuovi Stati; nessuno può formarsi dentro un altro o fondersi senza consenso di tutte le legislature coinvolte e del Congresso.
- Il Congresso governa territori e proprietà federali.

§ 4 Garanzia Repubblicana

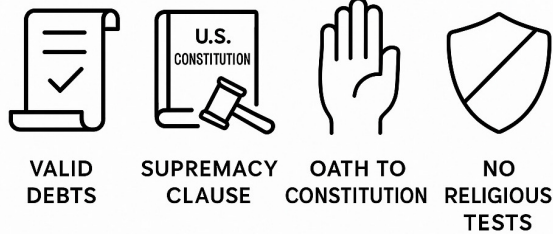
- Gli USA garantiscono a ogni Stato un governo repubblicano e protezione da invasioni e, se richiesto, da violenze interne.



- Emendamenti proposti da di entrambe le Camere o da una convenzione convocata su richiesta di delle legislature statali.
- Ratifica da parte di $\frac{3}{4}$ delle legislature statali o di convenzioni statali, come stabilisce il Congresso.
- Due limiti: (i) nessuna modifica sulle clausole schiavitù/capitation prima del 1808; (ii) nessuno Stato può perdere parità al Senato senza il suo consenso.

ARTICLE VI

FEDERAL SUPREMACY AND OATHS



- Gli USA assumono i debiti della Confederazione.
- Costituzione, leggi federali e trattati sono la legge suprema; i giudici statali vi sono vincolati.
- Funzionari federali e statali giurano di sostenere la Costituzione.
- Nessun test religioso per gli incarichi pubblici.

ARTICLE VII

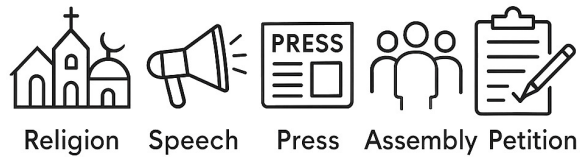
RATIFICATION OF THE CONSTITUTION



- La Costituzione entra in vigore dopo la ratifica di 9 dei 13 Stati.

EMENDAMENTI (I – XXVII)

The First Amendment: Five Freedoms



I Libertà di religione, parola, stampa, riunione e petizione.

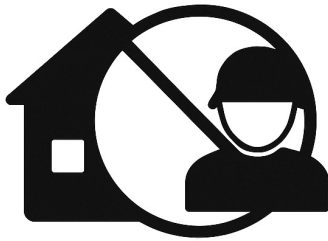
THE SECOND AMENDMENT

RIGHT TO KEEP AND BEAR ARMS



II Diritto di possedere e portare armi a sostegno di una milizia ben regolamentata.

THE THIRD AMENDMENT



No Quartering
without Consent

III Nessuna requisizione di soldati in case private in tempo di pace senza consenso.

The Fourth Amendment: Protection Against Unreasonable Searches



Privacy



Security



Warrant



Search



IV Divieto di perquisizioni e sequestri irragionevoli; mandati basati su causa

probabile.

THE FIFTH AMENDMENT: RIGHTS OF THE ACCUSED



Grand Jury



Self-
Incrimination



Due Process



Double Jeopardy



Takings Clause

V Gran giurì, divieto di doppia incriminazione, non auto-incriminazione, giusto processo, equo indennizzo per esproprio.

THE SIXTH AMENDMENT

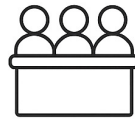
RIGHTS IN CRIMINAL TRIALS



SPEEDY
TRIAL



PUBLIC
TRIAL



IMPARTIAL
JURY



NOTICE OF
ACCUSATION



CONFRONT
WITNESSES



COUNSEL

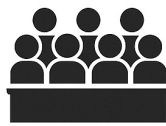
VI Processo penale rapido, pubblico, locale; giuria imparziale; notifica delle accuse; confronto e citazione testimoni; diritto all'avvocato.

THE SEVENTH AMENDMENT

Jury Trial in Civil Cases



Civil Trial



Jury Trial



Final Verdicts

VII Processo con giuria nelle cause civili > 20 \$; fatti decisi dalla giuria vincolanti.

The Eighth Amendment

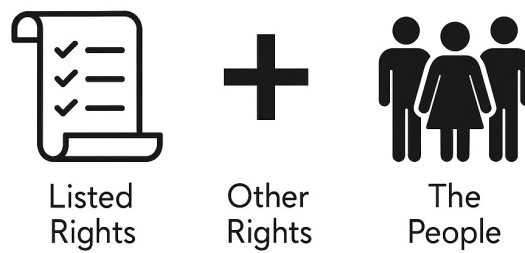
Limits on Punishment



VIII Niente cauzioni o multe eccessive; nessuna pena crudele o insolita.

THE NINTH AMENDMENT

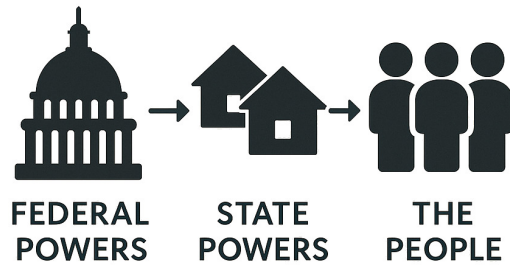
Protection of Unenumerated Rights



IX I diritti non elencati restano al popolo.

THE TENTH AMENDMENT

Powers Reserved to the States
and the People



X Poteri non delegati agli USA né proibiti agli Stati sono riservati agli Stati o al popolo.

THE ELEVENTH AMENDMENT

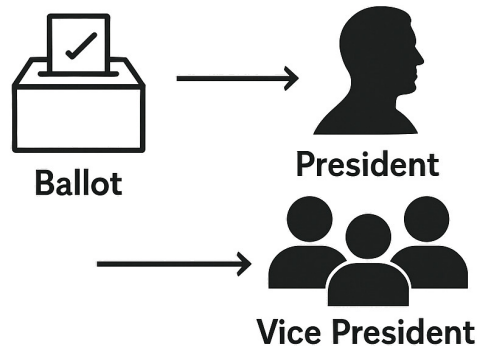
SOVEREIGN IMMUNITY OF STATES



XI I tribunali federali non accettano cause contro uno Stato intentate da cittadini di altri Stati o Paesi.

THE TWELFTH AMENDMENT

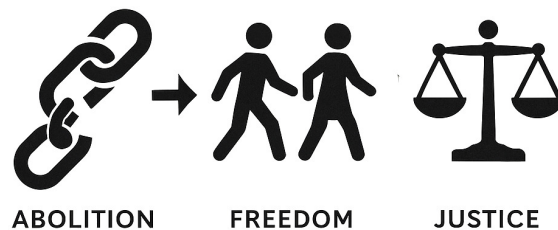
Electoral Process for President and Vice President



XII Schede separate per Presidente e Vice-Presidente.

THE THIRTEENTH AMENDMENT

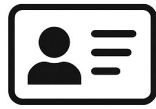
ABOLITION OF SLAVERY



XIII Abolizione della schiavitù (salvo come pena per reato).

THE FOURTEENTH AMENDMENT

CITIZENSHIP, DUE PROCESS, AND
EQUAL PROTECTION



CITIZENSHIP



DUE
PROCESS

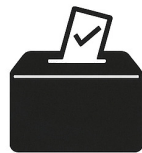


EQUAL
PROTECTION

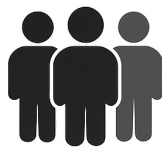
XIV Cittadinanza, giusto processo, eguale protezione; clausole di rappresentanza e ribellione; validità del debito pubblico; potere di applicazione.

THE FIFTEENTH AMENDMENT

Voting Rights for All Citizens



Voting
Rights



All
Citizens

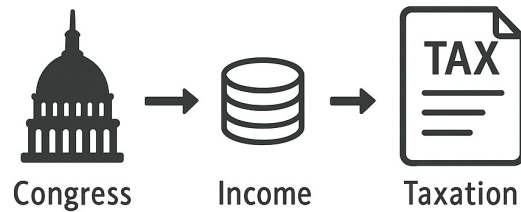


No
Discrimination

XV Diritto di voto non negato per razza, colore o precedente condizione servile.

THE SIXTEENTH AMENDMENT

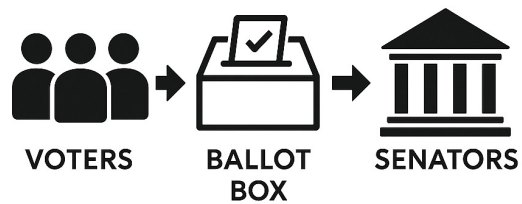
FEDERAL POWER TO COLLECT INCOME TAXES



XVI Il Congresso può imporre un'imposta sul reddito senza ripartizione.

THE SEVENTEENTH AMENDMENT

DIRECT ELECTION OF SENATORS



XVII Senatori eletti direttamente dal popolo; procedure per i seggi vacanti.

THE EIGHTEENTH AMENDMENT

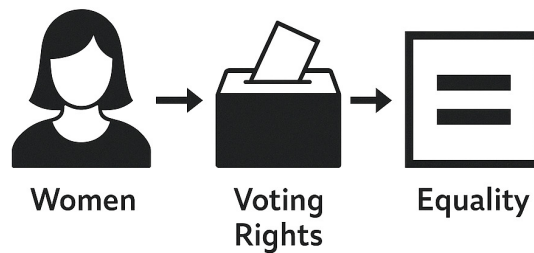
Prohibition of Alcohol



XVIII Proibizionismo dell'alcool (abrogato dal XXI).

THE NINETEENTH AMENDMENT

Women's Right to Vote



XIX Voto non negabile per sesso.

THE TWENTIETH AMENDMENT

INAUGURATION AND
CONGRESSIONAL TERMS



PRESIDENT



CONGRESS



TERM

XX Inizio mandati: Presidente 20 gen., Congresso 3 gen.; dettagli di successione.

THE TWENTY-FIRST AMENDMENT: REPEAL OF PROHIBITION



ALCOHOL



REPEAL



STATE
CONTROL

XXI Abroga il proibizionismo; gli Stati possono regolare l'importazione di alcolici.

THE TWENTY-SECOND AMENDMENT

PRESIDENTIAL TERM LIMITS



PRESIDENT



TIME



NO 3 TERM

XXII Limite di due mandati presidenziali; servizio massimo 10 anni.

THE TWENTY-THIRD AMENDMENT

PRESIDENTIAL VOTING IN D.C.



WASHINGTON,
D.C.



ELECTORS



PRESIDENTIAL
VOTE

XXIII Il Distretto di Columbia ottiene elettori presidenziali (non più del più piccolo Stato).

THE TWENTY-FOURTH AMENDMENT

ABOLITION OF THE POLL TAX



BALLOT



TAX



PROHIBITION

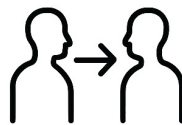
XXIV Abolito il poll tax nelle elezioni federali.

The Twenty-Fifth Amendment

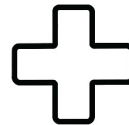
Presidential Succession and Disability



PRESIDENTIAL



SUCCESSION



DISABILITY

XXV Procedure di successione e incapacità del Presidente.

THE TWENTY-SIXTH AMENDMENT

RIGHT TO VOTE
AT AGE 18



YOUTH



AGE 18



VOTING

XXVI Età minima per il voto fissata a 18 anni in tutto il Paese.

THE TWENTY-SEVENTH AMENDMENT

CONGRESSIONAL
PAY CHANGES



CONGRESS



PAY



NEXT
ELECTION

XXVII Variazioni salariali del Congresso efficaci solo dopo la successiva elezione della Camera.